



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

Español	Náhuatl
DECRETO NÚMERO LA H. "LXII" LEGISLATURA DEL ESTADO DE MÉXICO DECRETA: ÚNICO. - Se reforma el artículo 17 de la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de México, para quedar como sigue: Artículo 17.- El Estado de México se basa en la grandeza de sus pueblos y culturas, tiene una composición pluricultural y multiétnica sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellas colectividades con una continuidad histórica de las sociedades precoloniales establecidas en el territorio estatal y que conservan, desarrollan y transmiten sus instituciones sociales, normativas, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas. Esta Constitución reconoce como pueblos indígenas dentro del territorio mexiquense a los Mazahua, Otomí, Náhuatl, Matlazinca, Tlahuica y aquellos que se identifiquen en algún otro pueblo indígena. La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas. Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que forman una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen	TLANAUATILI TLAPOUALI NOPA H. "LXII" LEGISLATURA TLEN MEXKO TLALI KITLALIA: SAN SE. - Moyankuilia artículo 17 tlen Constitución Política del Estado Libre y Soberano tlen Mexko, para mokauas kej ni: Artículo 17.- Mexko Tlali kipeualtia ika iueyitilis tlen inaltepemej uan innemilis, kopia se tlasentilistli tlen miak tlamatlistli uan miak tlakamekayotl tlen achtoui mosentlalijtok ipan inmaseualaltepemej, tlen elij nopa nechikolismej ika se uejkajkia tlasentokilistli tlen achtoui koyotlasentilismej tlen mosentlalijtoyaj ipan altepetlali uan kimokuitlauiaj, kichijchiuaj uan kititlanij inaltepetlenechikolismej, tlanauatilismej, tomij, innemilis uan tlanechikoltlanauatilismej, o se keski tlamantli tlen nopa. Ini Constitución kiixmati kenij maseualaltepemej ipan mexiko tlali nopa Masaua, Otomi, Nauatl, Matlasinka, Tlauika uan ino katij moixmatij ipan seyok maseualaltepetyl. Nopa tlaixmatilistli tlen imaseualnemilis monekis elis tlauel ipatik tlajlamikilistli para tijmatisej ajkia kintekiuiyaj nopa tlanauatili ipan maseualaltepemej. Elij sansejko chinankomej tlen se maseualaltepetyl, ino katij kichiuaj se maseualsentilistli, tlapiyaltilistli uan nemilistli, tlen mosentlalijtokej ipan se tlali uan kinixmatij intekichiuaniy kenij ika intlanauatili.



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

autoridades propias de acuerdo con sus sistemas normativos. El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en el marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional. Para el reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se deben tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, criterios etnolingüísticos, de asentamiento físico y de autoadscripción. Se reconoce a los pueblos y comunidades indígenas como sujetos de derecho público con personalidad jurídica y patrimonio propio. A. Conforme a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y esta Constitución se reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para: I. Decidir, conforme a sus sistemas normativos y de acuerdo con las leyes aplicables, sus formas internas de gobierno, de convivencia y de organización social, económica, política y cultural;	Tlamelauakachiualistli tlen maseualaltepemej tlen ika mosentlalisej inselti mochiuas ipan nauatiltlanemili tlen neisixkauilistli ma kitemachilti sentilistli ipan totlal. Para ma moixmatikaj maseualaltepemej uan maseualchinankomej moneki ma moitakaj, nojkia tlen nochi tlanauatilismej tlen kitlaliytokej ipan achtoui párrafos tlen ini artículo, tlajlamikilismej tlen maseualtlajtolmatilismej, tlen mosentlalis ipan itlakayo uan tlen moixmatilistli. Moixmatij nopa maseualaltepemej uan maseualchinankomej kenij maseualmej tlen altepetlanauatili ika tlanauatilneskayotl uan itetlakauili. A. Ika tlen elto ipan Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos uan ini Constitución moixmatij uan motlaneltiaj tlanauatili tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej para monauatisej ininselti uan, yeka, nopa nemilistlayakanalistli para: I. Kitlapejpenisej, ika tlen kiijtouaj ipan intlanauatiltlamatilismej uan ika tlen kiijtoua tlanauatilmej tlen motekiuiyaj, tlen elto tlatlajko tlen tekiauajkayotl, tlen sansejko itstokej uan tlen altepemosentlalistli, tlen tomij, tlen tlanauatili uan tlen innemilis;
---	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

II. Aplicar y desarrollar sus propios sistemas normativos en la regulación y solución de sus conflictos internos, sujetándose a los principios generales de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de esta Constitución, respetando los derechos humanos y sus garantías individuales, así como, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres. La ley establecerá los casos y procedimientos de validación por los jueces o tribunales correspondientes. La jurisdicción indígena se ejercerá por las autoridades comunitarias de acuerdo con los sistemas normativos de los pueblos y comunidades indígenas, en los términos de la Constitución Federal, de esta Constitución y las leyes aplicables;	II. Motekiuis uan mochiuas intlanauatiltlamatilismej ipan melauatlistli uan tlasenkaualistli tlen inyoltlauilankayotl, kineltokas nochi tlanauatilismej tlen Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos uan tlen ini Constitución, motlepanitatos tlanauatiltlakayotl uan inmasualtlamelauakachiualismej, ijkino kenij, kenij ipatik, tlatepanitakayotl uan melajkayotl tlen siuamej. Tlanauatili kitlalis tlamanitli uan tlachiualismej tlen ika uelis tlaneltilisej nopa jueces o tribunales katij kinmelaua. Maseualtlanauatlistli mochiuas ika chinantlanauatianij kenij ika tlanauatiltlamatilismej tlen maseualtepepej uan maseualchinankomej, tlen kiijtoua ne Constitución Federal, tlen ini Constitución uan tlanauatilmej tlen motekiuiyaj;
III. Los pueblos y comunidades indígenas podrán elegir, de acuerdo con sus sistemas normativos, procedimientos y prácticas tradicionales, a sus autoridades o sus representantes para el ejercicio de sus formas propias de gobierno interno, garantizando que las mujeres y los hombres indígenas disfruten y ejerzan su derecho de votar y ser votados en condiciones de igualdad; así como a acceder y desempeñar los cargos públicos y de elección popular para los que hayan sido electos o designados, en un marco que respete el pacto federal y la soberanía estatal. En ningún caso sus sistemas normativos o las	III. Maseualtepepej uan maseualchinankomej uelis tlapejpenisej, ika intlanauatiltlamatilismej, tlachiualismej uan tlen uejkajkia tlayejyekolismej, nopa intlanauatianij o intlaixpantianij para ma kichiuakaj intlanauatili tlen inselti, kintlachilijtos siuamej uan tlakamej san maseualtsitsij ma yolpakikaj uan ma kichiuakaj intlamelauakachiualistli tlen tlapejpenali uan ma kintlapejpenikaj ika sanse tlamanitli; nojkia uelis kalakisej uan kipixtosej altepetekitl uan tlen moixmajto tlapejpenalistli para tlen ika kintlapejpenijtokej o kintlalijtokej, ipan se tlanauatili tlen kitlepanitas nopa



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

practicar comunitarias podrán limitar los derechos político electorales de la ciudadanía en la elección de sus autoridades municipales;	sentlaltlajtolsenkaualistli uan tlanauatij kayotl estatal. Axkemaj uelis intlanauatiltlamatilismej o inaltepetekipanolismej uelis kitlatsakuiltisej nopa tlanauatiltlamelauakachiualemej tlen tlapejpenalistli tlen maseualmej ipan tlapejpenalistli tlen intekichiuani tlen altepetl;
IV. Preservar, proteger y desarrollar su patrimonio cultural, material e inmaterial, que comprende todos los elementos que constituyen su cultura e identidad. Se reconoce la propiedad intelectual colectiva respecto de dicho patrimonio, en los términos que dispongan las leyes;	IV. Kimokuitlauisej, kimanauisej uan kichiuasej intlajlamikilis, tlen moita uan tlen axmoita, tlen kiuika nochi tlamantini katij kiixnextia intlajlamikilis uan innemilis. Moixmati sentli tlamantli tlen tlajlamikilistli ika tlen kiijtoua nopa tetlakauili, ipan nopa tlajtoli katij kitlaliaj tlanauatilismej;
V. Promover el uso, desarrollo, preservación, estudio y difusión de las lenguas indígenas como un elemento constitutivo de la diversidad cultural de la Nación y el Estado, así como una política lingüística multilingüe que permita su uso en los espacios públicos y en los privados que correspondan;	V. Kichiuasej ma motekiui, ma moskalti, ma mokaua, ma momachti uan ma momoyaua maseualtlajtolmej kenij se tlamantli tlen kiyekana tlen axsanse nemilistli tlen Anauak uan Tlajtokayotl, ijkino kenij se tlajtol tlanauatilistli tlen miak tlajtoli tlen kikaua ma motekiui kaj ipan tlali tlen nochi kiixmatij uan ipan tlali tlen amo aka iaxka katij kimelaua;
VI. Participar, en términos del artículo 5o. de esta Constitución, en la construcción de los modelos educativos para reconocer la composición pluricultural del Estado con base en sus culturas, lenguas y métodos de enseñanza y aprendizaje;	VI. Mokallisej, kenij kiijtoua ipan artículo 5 tlen ini Constitución, ipan tlachijchiali tlen ixtlamachtilismej para kiixmatisej tlasentilistli tlen miak nemilistli tlen Tlajtokayotl tlen mosentlaltok ipan innemilis, intlajtolmej uan tlen ika tlamachtiaj uan momachtiaj;
VII. Desarrollar, practicar, fortalecer y promover la medicina tradicional, así	VII. Kichijchiuasej, kiyejyekosej, kiyolchikauasej uan kiueyichiuasej



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

como la partería para la atención del embarazo, parto y puerperio. Se reconoce a las personas que las ejercen, incluidos sus saberes y prácticas de salud;	pajtli tlen uejkajkia, ijkino kenij koneitalistli para mokuitleuili tlen tlanemiltli, tlakatistli uan kemaj ya tlakatkej. Kinixmatij maseualmej katij kichiuaj, uan nojkia intlajlamikilismej uan tlen kichiuaj ika tlapajtilistli;
VIII. Conservar y mejorar el hábitat, y preservar la bioculturalidad y la integridad de sus tierras, incluidos sus lugares sagrados declarados por la autoridad competente, de conformidad con las disposiciones jurídicas aplicables en la materia;	VIII. Kimaluisej uan kikualtilisej tlali kampa itstokej, uan kimokuitlauisej yolismemiltli uan melajkayotl tlen intlali, uan nojkia intlali tlen tlatsejtseloltik tlen kiijtoua nopa tlanauatijketl katij kimelaua, kenij kiijtoua nopa tlanauatili katij motekiuiyaj ipan ini tlamantli;
IX. Acceder, con respeto a las formas y modalidades de propiedad y tenencia de la tierra establecidos en la Constitución Federal, en esta Constitución y en las leyes de la materia, así como a los derechos adquiridos por terceros o por integrantes de la comunidad, al uso y disfrute preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan y ocupan las comunidades, salvo aquellos que corresponden a las áreas estratégicas, en términos de lo dispuesto en dichos ordenamientos. Para estos efectos las comunidades podrán asociarse en términos de ley;	IX. Kipiasej ika tlatepanitalistli tlen kenij uan tlamantini tlen tlapijalistli uan mopali tlen tlali tlen motlalijtokej ipan Constitución Federal, ipan ini Constitución uan ipan tlanauatilismej tlen ini tlamantli, uan nojkia tlamelauakachiuilismej tlen kiseliaj sekinoj o tlen maseualmej tlen nopa chinanko, nopa motekiuiili uan pakili achikuali tlen tlamantli tlen onkaj ipan tlali tlen kampa itstokej uan kitekiuiyaj chinankomej, san ino katij kimelaua kanij tlali tlauei ipatik, ipan tlen kiijtoua ipan nopa tlanauatilismej. Para ini tlamantli chinankomej uelisej monechikosej kenij kiijtoua nopa tlanauatili;
X. Elegir, en los municipios con población indígena, representantes en los Ayuntamientos, observando el principio de paridad de género y pluriculturalidad, con el propósito de fortalecer su participación y representación política, de conformidad con sus tradiciones y normas internas, respetando los derechos humanos y	X. Kitlapejpenisej ipan altepetlatilantini kanke itstokej maseualtsitsij, tlaixpantianij ipan Altepetekikalmej, moitstos tlanauatili tlen sansejko siuamej uan tlakamej uan miak tlamatilistli, ika nopa tlayejyekoli ma moskaltis intekichiuili uan tlanauatilixpantili, kenij ika intlamatilismej uan kaltlanauatilismej,



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

sus garantías individuales, así como, de manera relevante, la dignidad e integridad de las mujeres;	motlepanitatos tlanauatiltlakayotl uan inmaseualtlamelauakachialismej, uan nojkia, tlen tlauei ipatik, ueyikayotl uan melauakayotl tlen siuamej;
XI. Acceder plenamente a la jurisdicción del Estado, para ello, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus sistemas normativos y especificidades culturales con respeto a los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de esta Constitución.	XI. Kuali kipiasej nochi tlanauatili tlen Tlajtokayotl, para ino, ipan nochi tlajtolsenkualismej uan tlachialismej kampa mokalakiaj, sesen o sansejko, monekis moitasej intlanauatiltlamatilismej uan nemilistlatekpantilismej ika tlatepanitali tlen tlanauatilismej tlen nopa Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos uan tlen ini Constitución.
Las personas indígenas tienen, en todo tiempo, el derecho a ser asistidas y asesoradas por personas intérpretes, traductoras, defensoras y peritas especializadas en derechos indígenas, pluralismo jurídico, perspectiva de género, y diversidad cultural y lingüística;	Maseualtsitsij kipiaj ipan nochi tonali, tlamelauakachialistli kinpaleusej uan kintlajtolmakasej ika tlajtoanij, tlajtolkuepanij, tlajtolpaleuianij uan ixtlamatinij tlen momachtiaj ipan maseualtlamelauakachialismej, miak tlamantli tlen tlanauatili, tlachialistli tlen tlakatli uan siuatli, uan miak tlamantli tlen toltekayotl uan tlajtolmatilistli;
XII. Ejercer su derecho al desarrollo integral con base en sus formas de organización económica, social y cultural, con respeto a la integridad del medio ambiente y recursos naturales en términos de las disposiciones jurídicas aplicables, y	XII. Kichiuasej intlamelauakachialistli ipan tlachijchiali tlen nochi ika tlen mosentlaliytok ipan kenij intomintlanechikoli, altepetlanechikoli uan nemilistlanechikoli, ika tlatepanitali melauakayotl tlen tlali uan tlen onkaj ipan tlaltipaktli ika tlen kiiytoua nopa tlanauatili tlen motekiuiya, uan
XIII. Ser consultados sobre las medidas legislativas o administrativas que se pretendan	XIII. Kintlajtlanisej tlen nopa tlanauatilchialismej o tekiauajkayochialismej katij uelis



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

adoptar, cuando estas puedan causar afectaciones o impactos significativos en su vida o entorno, con la finalidad de obtener su consentimiento o, en su caso, llegar a un acuerdo sobre tales medidas.	moaxkatisej, kemaj ini uelis kichiuasej tlakokolistli o se ueyi tlamantli ipan inemilis o kampa itstokej, ika nopa tlamantli tlen ika moselis tlanekilistli o, kampa moneki, mosenkauas se tlajtolsenkaualistli tlen nopa tlanauatilmej.
Las consultas indígenas se realizarán de conformidad con principios y normas que garanticen el respeto y el ejercicio efectivo de los derechos sustantivos de los pueblos indígenas reconocidos en esta Constitución.	Maseualtlajtlanilismej mochiuasej kenij kiijtouaj nopa tlaneltokilismej uan tlanauatilismej katij ma kipiakaj tlatepanitalistli uan kuali tekittl tlen tlanauatilismej tlen tlauei ipatik tlen maseualaltepemej katij kinixmajtokej ipan ini Constitución.
Cuando la medida administrativa que se pretenda adoptar beneficie a un particular, el costo de la consulta debe ser cubierto por éste.	Kemaj tekiuajkayotlanauatili tlen moneki moaxkatis kipaleuis se maseuali, tlaxtlauili tlen tlajtlanilistli moneki kiixtlauas nopa maseuali.
La persona física o jurídica colectiva que obtenga un lucro por las medidas administrativas objeto de consulta debe otorgar a los pueblos y comunidades indígenas un beneficio justo y equitativo, en los términos que establezcan las leyes aplicables.	Maseuali o tekiuejkej tlen kitlanij tomij ika nopa tekiuajkayotlanauatilismej tlen moneki motlajtlanis moneki kinmakas maseualaltepemej uan maseualchinankomej se xitlauak uan iuikal tlapaleuistli, kenij katij kiijtouaj tlanauatilismej tlen motekiuiyaj.
Los pueblos y comunidades indígenas son los únicos legitimados para impugnar, por las vías jurisdiccionales establecidas, el incumplimiento del derecho reconocido en esta fracción. La ley de la materia regulará los términos, condiciones y procedimientos para llevar a cabo la impugnación.	Maseualaltepemej uan maseualchinankomej san ininjuanti kipiaj tlanauatili tlen ika kiixnamikisej, ika ojtlanauatilismej tlen kitlaliytokej, amo tlaneltokili tlen tlamelauakachiualistli katij moixmajto ipan ini fracción. Tlanauatili tlen ini tlamantli kiixtlalis nopa tlajtoli, tlananolismej uan kenijkatsa kichiuasej nopa tlaixnamikilistli.



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

B. El Estado y los municipios deberán establecer las instituciones y determinar las políticas públicas que garanticen el ejercicio efectivo de los derechos de los pueblos indígenas y su desarrollo integral, intercultural y sostenible, las cuales deben ser diseñadas y operadas conjuntamente con ellos. Para tal efecto, las autoridades tienen la obligación de: I. Impulsar el desarrollo comunitario y regional de los pueblos y comunidades indígenas, para mejorar sus condiciones de vida y bienestar común, mediante planes de desarrollo que fortalezcan sus economías y fomenten la agroecología, los cultivos tradicionales, en especial el sistema milpa, las semillas nativas, los recursos agroalimentarios y el óptimo uso de la tierra, libres del uso de sustancias peligrosas y productos químicos tóxicos. La ley establecerá los mecanismos que faciliten la organización y desarrollo de las economías de los pueblos y comunidades indígenas, y reconocerá el trabajo comunitario como parte de su organización social y cultural; II. Determinar, mediante normas y criterios compensatorios, equitativos, justos y proporcionales,	B. Nopa Tlajtokayotl uan altepetlatilantinij monekis kitlalisej kaltekikalmej uan kitlaneltilisej altepetlanauatilismej ma kipaleuikaj kuali tekipanoli tlen tlamelauakachiualismej tlen maseualaltepemej uan kuali inemilistli, miaktlamatilistli uan yolchikauajkayotl, tlen katij monekij moixnextisej uan motekiuiusej sansejko ininuaya. Para nopa, tekichiuanij kipiaj nopa tekitl tlen: I. Kipaleuis moskaltili tlen chinanko uan altepetl tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej, para mokualtilis innemilis uan nochi kuali nemilistli, ika tlayejyekolmej tlen moskaltili tlen kiyolchikauas intomij uan kipaleuis milchiualistli, tlatoktli tlen uejkajkia, tlauel nopa milpanyotl, maseualxijnachtli, tlamantinij miltlakualismej uan kuali motekiui tlen tlali, tlen amo kitekiuiusej tlamantli tlen mauililmej uan tlen temiktia. Tlanauatili kitlalis tlachiualismej ma kipaleuikaj tlatekpanali uan moskaltili tlen tomij tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej, uan kiixmatis tekitl tlen kichiuaj ipan altepetl kenij se tlamantli tlen intlanechikoli uan intlajlamikilis; II. Kiixtomas ika tlanauatilismej uan tlayejyekolismej tlen tlaxtlaui, iuikal, melauak uan ajachi, tlapaleuilismej tlen tomij para
--	--



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

asignaciones presupuestales para los pueblos y comunidades indígenas, que serán administradas directamente por estos; III. Adoptar las medidas necesarias para reconocer y proteger el patrimonio cultural, la propiedad intelectual colectiva, los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales de los pueblos y comunidades indígenas, en los términos que establezca la ley; IV. Garantizar y fortalecer la educación indígena intercultural y plurilingüe, mediante: a) La alfabetización y la educación en todos los niveles, gratuita, integral y con pertinencia cultural y lingüística; b) La formación de profesionales indígenas y la implementación de la educación comunitaria; c) El establecimiento de un sistema de becas para las personas indígenas que cursen cualquier nivel educativo; d) La promoción de programas educativos bilingües, en concordancia con los métodos de enseñanza y aprendizaje de los pueblos y comunidades indígenas, y e) La definición y desarrollo de programas educativos que reconozcan e impulsen la herencia	maseualtepemej uan maseualchinankomej, tlen kinnauatisej xitlauak ika ini; III. Moaxkatis tlanauatilismej katij monekij para moixmatis uan momanauis intlajlamikilis, sansejko tlajlamikiltlapialistli, tlaixmatilismej uan toltekayotlanextilmej tlen uejkajkia tlen maseualtepemej uan maseualchinankomej, ika tlen kiijtoua tlanauatili; IV. Kineltis uan kiyolchikauas maseualtlamachtistli intercultural uan miak tlajtoli, ika: a) Tlajkuilolmachtistli uan tlamachtistli ipan nochi tlananextli, santlapik, tlen nochi uan ika tlen ipatik toltekayotl uan tlajtolmatilistli; b) Maseualtlamatilismachtistli uan mopeualtili tlen tlamachtistli tlen altepetl; c) Mopeualtis tlen se tlanechikoli tlen tlapaleuilismej para maseualtsitsij katij momachtisej katijueli tlamachtistli; d) Tlanextilistli tlen tlamachtiltlatekpantli tlen ome tlajtoli, ika tlen kiijtoua nopa tlamantli tlen tlamachtistli uan momachtistli tlen maseualtepemej uan maseualchinankomej, uan e) Tlajtolmelauakayotl uan tlachiualistli tlen tlamachtiltlamatilismej katij kiixmatisej uan kiyolchikauasej
--	---



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

cultural de los pueblos y comunidades indígenas y su importancia para la Nación y el Estado; así como, la promoción de una relación intercultural, de no discriminación y libre de racismo;	tlakamekayotl tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej uan ipatik para Anauak uan Tlajtokayotl; uan nojkia, tlapaleuulistli tlen se sentlamatilisnamikilistli, tlen amo kiplas tlatelchialistli uan tlaifyouulistli;
V. Asegurar el acceso efectivo a los servicios de salud mediante la ampliación de la cobertura del sistema estatal con perspectiva intercultural, así como reconocer las prácticas de la medicina tradicional;	V. Kichiuas ma onkaj kuali tlapaleuulistli tlen tlapajtilistli ika kiueyichiuas nopa tekittl tlen kichijto estado ika se tlachialistli tlen sentlamatilisnamikilistli, uan nojkia kiixmatis nopa tlapajtilistli tlen uejkajkia kichijtoyaj;
VI. Garantizar el derecho a la alimentación nutritiva, suficiente y de calidad con pertinencia cultural, en especial para la población infantil;	VI. Kineltilis tlamelauakachialistli tlen kuali tlakuali, tlen ajsitok uan tlen kuali ika tlen kiplaj ipan innemilis, senka para konemej;
VII. Mejorar las condiciones de vida de los pueblos y comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación, mediante acciones que garanticen el acceso al financiamiento para la construcción y mejoramiento de vivienda, así como ampliar la cobertura de los servicios sociales básicos, en armonía con su entorno natural y cultural, sus conocimientos y tecnologías tradicionales;	VII. Kikualtilis innemilis tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej uan intlali kampa itstokej uan moyolpakiltisej, ika tlachialismej katij kineltiliaj mopiali tlen tlapaleuulistli para tlachijchiali uan kikualtilisej ininchaj, uan nojkia kiueyichiuasej nopa tekittl tlen kinmakaj maseualmej, sansejko ika innemilis uan intlajlamikilis, intlaixmatilismej uan tlatekitilismej tlen uejkajkia kitekiuiyayaj;
VIII. Garantizar la participación efectiva de las mujeres indígenas, en condiciones de igualdad, en los procesos de desarrollo integral de los pueblos y comunidades indígenas; su acceso a la educación, así como a la propiedad y posesión	VIII. Kineltilis kuali tekipanolistli tlen siuamej san maseualtsitsij, ipan tlanauatili tlen sanse, ipan nopa tekittl tlen mosentlaliytok tlen maseualaltepemej uan maseualchinankomej; tlen ika uelis momachtisej, uan nojkia tlen kiplaj uan tlen kiplaj tlali; intekipanolistli



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

de la tierra; su participación en la toma de decisiones de carácter público, y la promoción y respeto de sus derechos humanos;	ipan tlajtolsenkaualistli tlen nochí maseualmej, uan tlapaleuistli uan tlatepanitali tlen innauatiltlakayotl;
IX. En el ámbito de su competencia, garantizar y extender la red de comunicaciones que permita la articulación de los pueblos y comunidades indígenas, mediante la construcción y ampliación de vías de comunicación y caminos artesanales, así como coordinarse con las autoridades respectivas respecto de las materias de radiodifusión, telecomunicación e Internet de banda ancha;	IX. Ipan tlamantli tlen kinmelaua, kineltilisej uan kiueyichiuasej nopa tlasaloli tlen tlanojnotsalismej tlen kikaua ma mosentlalikaj maseualaltepemej uan maseualchinankomej, ika tlachijchiuali uan moskaltilistli tlen ojtli uan maseualojtli, uan nojkia mosentlalisej iuaya tekichiuani katij kinmelaua tlen tlamantini tlatstotsonaltepeuali, teposmekatlanojnotsali uan internet tlen banda ancha;
X. Coordinarse con las autoridades competentes, para garantizar las condiciones para que los pueblos y comunidades indígenas puedan adquirir, operar, promover, desarrollar y administrar sus medios de comunicación, telecomunicaciones y nuevas tecnologías de la información, garantizando espacios óptimos del espectro radioeléctrico y de las redes e infraestructura, haciendo uso de sus lenguas y otros elementos culturales;	X. Mosentlalisej iuaya tekichiuani tlen tlanauatiaj, para kineltilisej nopa tlamantli para nopa maseualaltepemej uan maseualchinankomej ualtiyasej kiselisej, kitekiuisej, kimoyauasej, kiueyichiuasej uan kitlachilisej intlajtolmoyaualistli, teposmekatlanojnotsalismej uan yankuikaj tlatekitilismej tlen tlayolmelaualistli, kineltilijtos ma eli kuali tlali tlen tlanextili radioeléctrico uan tlen tlasalolismej uan tlachijchiuali, kichiuas ma motekiui intlajtol uan sekinoj tlamantli tlen innemilis;
XI. Adoptar medidas para que los pueblos y comunidades indígenas accedan a los medios de comunicación e información en condiciones de dignidad, equidad e interculturalidad, sin discriminación	XI. Mokuis tlanauatilismej para nopa maseualaltepemej uan maseualchinankomej ma kipiakaj tlamantini tlen tlajtolmoyaualistli uan tlayolmelaualistli kenij ika tlatepanitakayotl, tlamelauakayotl uan sentlamatilisnamikilistli, amo



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

alguna para que reflejen la diversidad cultural indígena;	onkas yonse tlatchiualistli para ma kinextikaj miak maseualtamatilistli;
XII. Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sustentable de las comunidades indígenas mediante acciones que permitan alcanzar la suficiencia de sus ingresos económicos, la creación de empleos, la incorporación de tecnologías y sus sistemas tradicionales de producción, para incrementar su propia capacidad productiva, así como para asegurar el acceso equitativo a los sistemas de abasto y comercialización;	XII. Kipaleuisej kualmej tekipanolismej uan moskaltili yolchikauajkayotl tlen maseualchinankomej ika tlachialismej tlen kinpaleuis ma kitlanikaj miak tomij, ma kichijchiuakaj tekittl, makitalikaj tlatekitilismej uan intlayejyekolis tlen uejkajkia kichijtoyaj, para ma kiueyichiuakaj intlajlamikilis tlen ika tlatekipanouaj, uan nojkia para kineltilis iukal mopiali tlen nopa tlayekoltilistli uan tlanamakalistli;
XIII. En el ámbito de su competencia y en coordinación con las autoridades de la materia, establecer políticas públicas para proteger a las comunidades y personas indígenas migrantes, tanto en el territorio estatal como en el extranjero, en especial, mediante acciones destinadas a:	XIII. Ipan itekiuajkayo uan ika sansejko iuaya tekichiuani tlen ini tlamantli, kitlalis altepetlanauatilismej para kinmanauis nopa maseualchinankomej uan maseualtsitsij tlen euaj ipan seyok tlali, ipan tlajtokayotl kenij ipan sekinoj tlaltinij, tlauei ika, ika tlachialismej tlen kinekij:
a) Reconocer las formas organizativas de las comunidades indígenas residentes y de las personas indígenas migrantes en sus contextos de destino en el territorio nacional y estatal;	a) Moixmatis kenij mosentlaliaj nopa maseualchinankomej tlen nopona euanij uan tlen maseualtsitsij tlen euaj ipan seyok tlali, ipan intlali kamapa yauij ipan anauaktlali uan tlajtokayotlali;
b) Garantizar los derechos laborales de las personas jornaleras agrícolas, trabajadoras del hogar y con discapacidad;	b) Kitemachiltis tekittlamelauakachialismej tlen miltekitianij, kaltekitianij uan ika tlaijyouilistli;
	c) Mokualtilis nopa tlapajtilistli tlen kipiaj siamej, uan nojkia



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

c) Mejorar las condiciones de salud de las mujeres, así como apoyar con programas especiales de educación y nutrición a niñas, niños, adolescentes y jóvenes de familias migrantes;	kinpaleuisej ika tekichialismej tlen tlamachtlistli tlen tlauei ipatik uan tlakualistli nopa siuapilmej, okichpilmej, telpokamej uan, ichpokamej tlen euaj ipan seyok tlali;
d) Velar permanentemente por el respeto de sus derechos humanos, y	d) Nochipa mokuitleuis ma motlepanitkaj innauatiltlakayotl, uan
e) Promover, con pleno respeto a su identidad, la difusión de sus culturas y la inclusión social en los lugares de destino que propicien acciones de fortalecimiento del vínculo familiar y comunitario;	e) Kipaleuis, ika nochi tlatepanitali innemilis, ma momoyaua intlajlamikilis uan ma mosentlalikaj ipan nopa altepemej kampa yasej tlen kiyolchikauas ma kichiuakaj tle ika kinyolchikauasej inchampoyouaj uan inchaneuanij;
XIV. Consultar a los pueblos indígenas en la elaboración del Plan de Desarrollo del Estado de México y de los planes municipales y, en su caso, incorporar las recomendaciones y propuestas que realicen, y	XIV. Kintlajtlanis maseualtepemej ipan tlachialistli tlen Plan de Desarrollo tlen Mexko Tlali uan tlen planes tlen altepetlatilantini uan, kampa moneki, motlalisej tlajtolpaleuilismej uan tlajlamikilismej tlen kichiuaj, uan
XV. Celebrar consultas y cooperar de buena fe con los pueblos y comunidades indígenas, por medio de sus instituciones representativas, antes de adoptar y aplicar medidas legislativas o administrativas que puedan causar afectaciones o impactos significativos en su vida o entorno, en los términos de la fracción XIII del Apartado A del presente artículo.	XV. Kichiuas tlajtolnechikolistli uan mopaleuis ika kuali tlayolmelaualistli iuaya maseualtepemej uan maseualchinankomej, ika intekikalmej tlen kiixnextisej, kemaj ayajmo kiselisej uan kitekiuisej tlapaleuiltlanauatilismej o tekittlanauatilismej tlen uelis kichiuasej tlakokolismej o ueyi tlaijyouilismej ipan innemilis o kampa itstokej, kenij kiijtoua fracción XIII tlen Tlaxeloli A tlen ini artículo.
El Congreso del Estado y los ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, deberán	Nopa Congreso Estatal uan altepetlatilantini, ipan nopa tlanauatili tlen kipiay, monekis kitlalisej nopa tlamantli tlen mosentlalijtokej ipan tlapoualistli



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

establecer las partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben, así como las formas y procedimientos, para que los pueblos y comunidades indígenas las administren y ejerzan conforme a las leyes de la materia.

Sin perjuicio de los derechos aquí establecidos a favor de los indígenas, sus comunidades y pueblos, toda comunidad equiparable a aquéllos tendrá en lo conducente los mismos derechos tal y como lo establezca la ley.

C. Esta Constitución reconoce a los pueblos y comunidades afromexicanas, cualquiera que sea su autodenominación, como parte de la composición pluricultural del Estado de México. Tendrán, en lo conducente, los derechos señalados en los párrafos anteriores del presente artículo, **a fin de garantizar su desarrollo e inclusión social**, en los términos que establezca la Constitución Federal, esta Constitución y las leyes, así como su libre determinación que se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional y estatal.

Los pueblos y comunidades afromexicanas se integran por descendientes de personas originarias de poblaciones del continente africano trasladadas y asentadas en el territorio del Estado

tlen tlayaltili katij kinextisej, uan nojkia kenij uan tlachialismej, kampa maseualtepemej uan maseualchinankomej kinnauatisej uan kintekiusej kenij kiijtoua tlanauatilismej tlen ini tlamantli.

Amo kipixtos tlajtlakoli tlamelauakachialismej tlen nika motlalijtokej para maseualmej tlen maseualtsitsij, inchinankomej uan inaltepemej, nochi maseualmej tlen mokuikasej ika ininjuanti kipyasej sanse tlamelauakachialismej kenij kiijtoua tlanauatili.

C. Ini Constitución kinixmati altepemej uan chinankomej afromexicanas, tlen katijueli tlamantli tlen ininjuanti moixmatij, kenij se achi tlen kichiuaj miak tlajlamikilismej tlen Mexko Tlali. Kipyasej kampa moneki, tlamelauakachialismej tlen moijtouaj ipan achtoui párrafos tlen ini artículo, **para kitemachiltis imoskaltili uan imosentlalisti, ika tlen kitlalijto nopa Constitución Federal, ini Constitución uan tlanauatilismej**, uan nojkia intlamachilistli tlen ika mosentlalisej katij mochiuas ipan se nauatiltlanemilistli tlen kinauatia katij kitemachiltis san se anauak uan tlajtokayotl.

Altepemej uan chinankomej afromexicanas mochiytokej ika intlakamekayotl tlen maseualmej euanij ipan altepemej tlen continente africano mopanoltijkej uan mochantlalijkej ipan tlali tlen Estado tlen nopa tonali colonial, ika ininselti tlen ialtepetlanechikoli, tomintlanechikoli, tlanauatilnechikoli



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

desde la época colonial, con formas propias de organización social, económica, política y cultural, o parte de ellas, y afirman su existencia como colectividades culturalmente diferenciadas.

Los pueblos y comunidades afromexicanas tienen el carácter de sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. Tienen además derecho a:

I. La protección de su identidad cultural, modos de vida, expresiones espirituales y de todos los elementos que integran su patrimonio cultural, material e inmaterial y su propiedad intelectual colectiva, en los términos que establezca la ley;

II. La promoción, reconocimiento y protección de sus conocimientos, aportes y contribuciones en la historia nacional y estatal, y a la diversidad cultural de la Nación y el Estado, debiendo quedar insertas en las modalidades y niveles del Sistema Educativo Estatal, y

III. Ser incluidos en la producción y registros de datos, información, estadísticas, censos y encuestas oficiales, para lo cual las instituciones competentes establecerán los procedimientos, métodos y criterios para inscribir su identidad y autoadscripción.

uan innemilis, o se kentsi tlen ininjuanti, uan kinextiaj innemilis kenij nechikolismej tlen mopatlatokej ika innemilis.

Altepemej uan chinankomej afromexicanas ininjuanti moitaj kenij maseualtlanauatili, ika tlanauatilixpantilistli uan tlen kipiaj. Nojkia kipiaj tlamelauakachiualistli:

I. Tlamokuitlauilistli tlen intlamachilistli tlen intoltekayotl, innemilis, inneskayo uan nochi tlamantinij katij kichiuaj intlajlamikilis, tlen moita uan axmoita uan sansejko intlajlamikiltlapialistli, ika tlen kitlalia nopa tlanauatili;

II. Moyauilistli, tlaixmatilistli uan tlamokuitlauilistli tlen intlaixmatilismej, temaktilismej uan tlapaleuilismej ipan anauaktlajtoli uan altepetlajtoli, uan miak nemilistli tlen Anauak uan Tlajtokayotl, tlen moneki motlalis ipan nopa tlamantinij uan tlaixelolismej tlen Tlajtokayotl Senyelistli Tlamachtilistli, uan

III. Kintlalisej ipan tlachiualistli uan tlajkuilolistli tlen tlatolnechikolistli, tlayolmelaualistli, tlatamachiualistli, censos uan melauak tlajtlanilistli, para katij tlanauatilkalmej kitlalisej tlachiualismej, tlayejyekolismej uan tlanauatilismej para kiijkuilosej innemilis uan moamatlalistli.

D. Ini Constitución kiixmati uan Tlajtokayotl kitemachiltia, tlamelauakachiualistli tlen siamej san maseualtsitsij uan



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

D. Esta Constitución reconoce, y el Estado garantiza, el derecho de las mujeres indígenas y afromexicanas a participar de manera efectiva y en condiciones de igualdad sustantiva en los procesos de desarrollo integral de sus pueblos y comunidades; en la toma de decisiones de carácter público; en la promoción y respeto de sus derechos de acceso a la educación, a la salud, a la propiedad y a la posesión de la tierra y demás derechos humanos.	afromexicanas ma tlapaleuikaj ika kuali uan ika tlamachilismej tlen sansejko eltok ipan nopa tlamachilistli tlen mosentlalijtok tlen inaltepemey uan inchinankomej; ipan tlajtolsenkaualistli tlen tlanechikoli; ipan moyaualistli uan tlatepanitali tlen intlamelauakachiuallismej tlen mopias tlamachtistli, tlapajtistli, tlapijpialistli uan tlen kipiaj tlali uan sekinoj nauatiltlakayotl.
Se reconoce y garantiza el derecho de la niñez, adolescencia y juventud indígena y afromexicana a una atención adecuada, en sus propias lenguas, para hacer efectivo el conocimiento y ejercicio pleno de sus derechos de acceso a la educación, a la salud, a la tecnología, al arte, la cultura, el deporte y la capacitación para el trabajo, entre otros. Asimismo, para garantizar una vida libre de exclusión, discriminación y violencia, en especial de la violencia sexual y de género, y para establecer políticas dirigidas a prevenir y atender las adicciones, con visión de respeto a sus identidades culturales.	Moixmati uan motemachiltia tlamelauakachiuallistli tlen konemey, telpokamej, ichpokamej san maseualtsitsij uan afromexicana tlen kinmakaj se tlapaleuillistli tlen kinamiki, ipan intlajtol, pampa kinekij ma mochiua tlen kuali ika nopa tlaixmatilistli uan ma motekiui nochi tlen kipiaj ika tlamachtistli, tlapajtistli, tlamatilischiuali, toltekayotl, nemilistli, mauiltistli uan tlamachtistli tlen tekittl, uan sekinoj. Nojkia, para motemachiltis se nemilistli tlen amo kiplas tlayokatlalistli, tlatelchiuillistli uan tlateuillistli, tlauei tlayyouillistli tlen tlakamej uan siamej, uan para motlalis tlanauatilismej tlen kinekij kiixnamikisej uan kitlachilisej auilnemilismej, ika tlatepanitakayotl tlen innemilis.
El Estado y los municipios adoptarán las medidas necesarias para hacer efectivos los derechos reconocidos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y en esta Constitución con el propósito de	Nopa Tlajtokayotl uan altepetlatilantiniy kitekiuisej tlanauatilismej tlen monekij para kuali mochiuasej nopa tlamelauakachiuallismej katij moixmajtokej ipan Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos uan ipan ini Constitución ika tlanekilistli tlen moixpolos



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

eliminar la discriminación, racismo, exclusión e invisibilidad de las que sean objeto los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas.

La ley establecerá las bases y mecanismos para asegurar la efectiva observancia de todo lo dispuesto en el presente artículo, en sus respectivos ámbitos de competencia.

TRANSITORIOS

ARTÍCULO PRIMERO. - Publíquese el presente acuerdo en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno".

ARTÍCULO SEGUNDO. - El presente acuerdo entrara en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial "Gaceta del Gobierno".

ARTÍCULO TERCERO. – El Congreso del Estado armonizará el marco jurídico de las leyes que correspondan, en un plazo de ciento veinte días contados a partir de la expedición de la Ley General de la Materia que emita el Congreso de la Unión, para adecuarlo al contenido del presente Decreto.

ARTÍCULO CUARTO. – El Poder Ejecutivo del Estado debe realizar las reformas a las disposiciones reglamentarias y administrativas correspondientes, en un plazo de ciento veinte días contados a partir de la entrada en vigor de las modificaciones

tlatelchialistli, pinaualistli, tlaiyokatlistli uan tlen axmoita tlen kinpano nopa maseualaltepemej, maseualchinankomej uan afromexicanas.

Tlanauatili kitlalis nopa tlatsinpeualtilmej uan tlachialismej tlen ika kitemachiltis ma mochiua nochi tlen moijtoua ipan ini artículo, ipan intekitl tlen kichijtokej.

KATIJ AMO UEJKAJTOKEJ

ARTÍCULO SE. - Ximoyaua ini tlajkuilolijlamikili ipan Melauak Amatlayolmelauali "Amatlajkuiloli tlen Tlanauatijketl".

ARTÍCULO OME. - Ini tlajkuilolijlamikili peuas ipan seyok tonali kemaj kimoyajkej ipan Melauak Amatlayolmelauali "Amatlajkuiloli tlen Tlanauatijketl"

ARTÍCULO EYI. – Nopa Congreso Estatal kiyektlalis tlanauatiltlamantli tlen tlanauatilismej katij kinmelaua, ipan se kauitl tlen chikuasempouali tonalmej pejtos mopoitos kemaj kikixtisej nopa Ley General de la Materia tlen kikixtis nopa Congreso de la Unión, para mokuatlalis tlen elto ipan ini Tlanauatili.

ARTÍCULO NAUI. – Nopa Poder Ejecutivo Estatal moneki kichiuas kualchijchialismej tlen onkaj tlanauatilismej uan tekichialismej tlen moixnamikij, ipan se kauitl tlen chikuasempouali tonalmej pejtos mopoitos kemaj pejki tlanauatilmokuachijchialismej tlen



"2026. Año del Humanismo Mexicano en el Estado de México".

legislativas a que hace referencia el artículo transitorio anterior.

ARTÍCULO QUINTO. – Las erogaciones que se generen con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se sujetarán a la disponibilidad de recursos y se cubrirán con cargo al presupuesto aprobado a las dependencias o entidades competentes para el ejercicio fiscal en curso y subsecuentes.

ARTÍCULO SEXTO. – El Poder Ejecutivo del Estado dispondrá que el texto normativo íntegro del presente Decreto se traduzca a las lenguas de los pueblos indígenas y ordenará la difusión correspondiente.

moijtoua ipan nopa achtoui katij amo uejkajto artículo.

ARTÍCULO MAKUILI. – Nopa tlaxtlauili tlen mochiuas pampa peuas motekiuis ini Tlanauatili mosentlalis ika tlen onkaj tlamantinij uan mosentlalis ika nopa tomij tlen kiyekanaj nopa kaltekichiuanij o tekichiuanij katij kimmelaua ipan nopa xiuitl tlen panotok uan tlen ualas.

ARTÍCULO CHIKUASE. – Nopa Poder Ejecutivo Estatal temakas tlen nochi tlanauatiltlajkuiloli tlen ini Tlanauatili motlajtolkuepas ika tlajtolmej tlen maseualaltepemej uan tlanauatis ma momoyaua tlen kinamiki.